

助尼泊爾村民治眼疾 港大學者研究瀕危努日語

港大學者研究瀕危 努日語 助尼泊爾村民治眼疾

【本報訊】一個文化保育的計劃，竟改變了不少山區居民的命運。香港大學一名學者近年致力保育被聯合國教科文組織列為「肯定瀕危型」的語言，期間發現當地居民有眼疾問題，遂與尼泊爾加德滿都一知名眼科診所合作，為村民提供診治服務，計劃間接協助超過五百名居住在尼泊爾努日山谷的村民獲得眼科治療，逾五十名村民因而重見光明。

引入文字體系保育

港大文學院語言學系助理教授Cathryn Donohue博士過去數年一直研究藏緬語系「努日語」(Nubri)，這是一種正被年輕一代棄用的語言，努日山谷位於尼泊爾與西藏交界處，距離最近的公路要步行約一星期，目前居住約二千名藏族居民，由於年輕的努日人漸離開山谷求學，轉以尼泊爾語為學習語言，令努日語被消失的危機愈來愈大。

Donohue認為引入文字體系，把語言轉為可書寫記錄的文字是最有效的保育方法，近年與當地社群合作，從事努日語的檔案編製，以保存這種語言。有感村民耕作勞碌，難以騰出時間學習，她構想為村民提供眼科服務，聚集村民以推動語言保育工作，後與加德滿都的眼科診所合作，眼科醫生乘直升機進入山谷為居民診治。治眼計劃改變了很多山區居民的命運，一位七十八歲失明六年多的婆婆，更由姪子背着走了五天的路趕來接受手術，終恢復了視力。

